Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Кислова Наталья Николаевна
Должность: Проректор по УМР и качеству образования
Дата подписания: 12.11.2021 11:10:15
Уникальный программный ключ:
52802513f5b14a975b3e9b13008093d5726b159bf6064f865ae65b96a966c035

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Самарский государственный социально-педагогический университет»

Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по УМР и КО,
председатель УМС СГСПУ
_____Н.Н. Кислова

МОДУЛЬ "РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА В ТЕОРЕТИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ"

Лингвопоэтика

рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой **Английской филологии и межкультурной коммуникации**

Учебный план ФФ-м22МПз(2г5м).plx
Направление подготовки: 45.04.01 Филология
Направленность (профиль): "Русская литература в мировом культурном пространстве"

Квалификация **магистр**

Форма обучения **заочная**

Общая трудоемкость **2 ЗЕТ**

Часов по учебному плану 72
в том числе:
аудиторные занятия 16
самостоятельная работа 52
часов на контроль 4

Виды контроля в семестрах:
зачеты 3

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (Курс.Номер семестра на курсе)	**3(2.1)**		Итого	
Вид занятий	УП	РПД	УП	РПД
Лекции	2	2	2	2
Практические	10	10	10	10
Лабораторные	4	4	4	4
В том числе инт.	4	4	4	4
Итого ауд.	16	16	16	16
Контактная работа	16	16	16	16
Сам. работа	52	52	52	52
Часы на контроль	4	4	4	4
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

Борисова Елена Борисовна

При наличии обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья, которым необходим особый порядок освоения дисциплины (модуля), по их желанию разрабатывается адаптированная к ограничениям их здоровья рабочая программа дисциплины (модуля).

Рабочая программа дисциплины

Лингвопоэтика

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - магистратура по направлению подготовки 45.04.01 Филология (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 980)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки: 45.04.01 Филология
Направленность (профиль): "Русская литература в мировом культурном пространстве"

утвержденного учёным советом вуза от 24.09.2021 протокол № 2

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

Английской филологии и межкультурной коммуникации

Протокол от 30.08.2021 г. №1
Зав. кафедрой Е.Ю. Макеева

Начальник УОП

_____ Н.А. Доманина

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Цель изучения дисциплины: На основе овладения концептуальными представлениями о специфике лингвопоэтики, понимания ее места в составе филологии и ее связи с другими областями филологического знания.

Задачи изучения дисциплины: получение знаний о современных принципах и методических приемах анализа и интерпретации художественного текста; овладение основными методами научного изучения лингвопоэтики художественного текста и формирование умений его анализа; обучение методологическим приемам и инструментарию, свободное владение которым создаст условия для успешной профессиональной работы будущего преподавателя или исследователя.

Область (сфера) профессиональной деятельности: Образование и наука.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цикл (раздел) ОП:	Б1.О.03
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**

Содержание дисциплины базируется на материале: теоретико-литературных дисциплин; историко-литературных дисциплин.

2.2	**Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**

Герменевтика, структуральная поэтика, мифопоэтика

Поэтика художественного текста».

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОПК-1 Способен применять в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, широкий спектр коммуникативных стратегий и тактик, риторических и стилистических приемов, принятых в разных сферах коммуникации

ОПК-1.1 Знает риторические и стилистические языковые нормы и особенности их использования в разных сферах коммуникации

Знает: риторические и стилистические языковые нормы и особенности.
Умеет: использовать их в разных сферах коммуникации.
Владеет: методикой лингвопоэтического анализа художественных и нехудожественных текстов.

ОПК-1.2 Умеет выстраивать коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности

Знает: основные структурно- композиционные и собственно языковые различия устных и письменных произведений речи, а также художественных и нехудожественных текстов.
Умеет: выстраивать коммуникации как в устной, так и в письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности.
Владеет: алгоритмом построения высказывания и текста.

ОПК-2 Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования

ОПК-2.3 Владеет навыками отбора и обобщения необходимых фундаментальных научных представлений для создания методологической базы и методических стратегий филологического исследования, в том числе и в области преподавания учебных филологических дисциплин

Знает: основные этапы трехуровневого лингвопоэтического анализа.
Умеет: выделять сюжетно-композиционные приемы и разноуровневые единицы языка, релевантные с точки зрения выражения авторской интенции.
Владеет: навыками отбора и обобщения необходимых фундаментальных научных представлений для создания методологической базы и методических стратегий лингвопоэтического исследования.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Интеракт.
	Раздел 1. Лингвопоэтика как филологическая дисциплина			
1.1	Введение в лингвопоэтическое исследование художественного текста /Лек/	3	1	
1.2	Введение в лингвопоэтическое исследование художественного текста /Пр/	3	1	
1.3	Введение в лингвопоэтическое исследование художественного текста /Ср/	3	6	
1.4	Специфика лингвопоэтики как филологической дисциплины /Лек/	3	1	
1.5	Специфика лингвопоэтики как филологической дисциплины. /Пр/	3	1	
1.6	Специфика лингвопоэтики как филологической дисциплины. /Ср/	3	6	
	Раздел 2. Структура художественного произведения в аспекте лингвопоэтики. Единство формы и содержания			
2.1	Структура художественного произведения в аспекте лингвопоэтики. Единство формы и содержания. /Пр/	3	2	
2.2	Структура художественного произведения в аспекте лингвопоэтики. Единство формы и содержания. /Ср/	3	8	
	Раздел 3. Лингвопоэтический анализ художественного текста			
3.1	Возникновение лингвопоэтического метода исследования /Пр/	3	2	
3.2	Возникновение лингвопоэтического метода исследования /Ср/	3	6	
3.3	Характеристика лингвопоэтического метода исследования, его основные категории и параметры /Пр/	3	2	

3.4	Характеристика лингвопоэтического метода исследования, его основные категории и параметры /Ср/	3	6	
	Раздел 4. Особенности Лингвопоэтического метода при изучении прозы и поэзии. Образность художественного текста. Основные структурно-содержательные компоненты анализа образа персонажа.			
4.1	Лингвопоэтические особенности изучения прозы и поэзии /Пр/	3	2	
4.2	Лингвопоэтические особенности изучения прозы и поэзии /Ср/	3	6	
4.3	Основные структурно-содержательные компоненты анализа образа персонажа /Пр/	3	2	
4.4	Основные структурно-содержательные компоненты анализа образа персонажа /Ср/	3	6	
	Раздел 5. Лингвопоэтический анализ средств и способов создания образа персонажа: автологическое повествование			
5.1	Лингвопоэтический анализ средств и способов создания образа персонажа: автологическое повествование /Лаб/	3	2	
5.2	Лингвопоэтический анализ средств и способов создания образа персонажа: автологическое повествование /Ср/	3	8	
5.3	/Зачёт/	3	4	

5. Оценочные и методические материалы по дисциплине (модулю)

5.1. Содержание аудиторной работы по дисциплине (модулю)

Лекция № 1
Лингвопоэтика как филологическая дисциплина.

Практическое занятие № 1
Специфика лингвопоэтики как филологической дисциплины.

Вопросы и задания:
1. Лингвопоэтика. Лингвопоэтика и литературоведение; лингвопоэтика и лингвистика.
2. История развития лингвопоэтики как науки. Лингвопоэтика на современном этапе.
3. Особенности литературоведческого и лингвостилистического анализа. Отличительные особенности лингвопоэтического анализа. От лингвопоэтического к общефилологическому методу анализа художественного текста.
4. Отношение лингвистов к тексту как к объекту исследования – изучение языковых средств. Основные аспекты лингвистического анализа текста: лингвистическое комментирование, семантизация, объяснение малопонятных слов, анализ основных способов членения текста и функционально-смысловых типов сверхфразовых единств (СФЕ).
5. Раскрытие идейно-тематического содержания текста.

Литература
1.Е.Б. Борисова. Художественный образ в параллельных текстах: опыт общефилологического анализа. Самара: СГСПУ, 2018. 284 с. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36956326
2. В.Я. Задорнова.Чтение текста как филологическая проблема. Москва : Издательство «Наука», 2019 https://www.elibrary.ru/item.asp?id=40941460
3. В.Я. Задорнова Синестезия как стилистический приём в прозе В. Набокова и возможности его передачи на другом языке. // Вестник МГУ им. М.В. Ломоносова. Серия 9: Филология. 2020. № 1. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42502301
4. М.Э. Конурбаев, А.А. Липгарт. Опыт лингвопоэтического сопоставления и филологического толкования английских переводов Библии: методология.// Вестник МГУ им. М.В. Ломогосова. Серия 22: Теория перевода. 2014. № 1. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=21545710

Практическое занятие № 2
Структура художественного произведения.

Вопросы и задания:
1. Литературное произведение как художественное целое. Литературно-художественное произведение как системное единство составляющих его элементов; их взаимосвязь и взаимозависимость.
2. Проблема содержания и формы в теории литературы. Форма как план выражения на разных уровнях художественной структуры.
3. «Внутренняя» форма произведения (композиция, характеры, обстоятельства, жанры) и «внешняя» форма (размер, визуальный облик, синтаксис, фонетика).
4. Роль художественной детали в литературном тексте. Виды художественных деталей: пейзажные, портретные, детали интерьера, подробности быта и т. д.
5. Роль и функции художественной детали в литературе.
6. Сюжет и мотив. Сюжет и фабула.
7. Художественное время и пространство. Время как категория художественного текста. Типы времени. Мифологическое время, ритуальное и историческое время. Проблемы картины мира. Пространство и место.

Литература:
1. Е.Б. Борисова. Художественный образ в параллельных текстах: опыт общефилологического анализа. Самара: СГСПУ, 2018. 284 с. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36956326
2. В.Я. Задорнова. Синестезия как стилистический приём в прозе В. Набокова и возможности его передачи на другом языке. // Вестник МГУ им. М.В. Ломоносова. Серия 9: Филология. 2020. № 1. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42502301
3. В.Я. Задорнова, А.С. Матвеева_ Концептуальные метафоры в англоязычной поэзии. М.: МГУ им. М.В. ломоносова, 2017. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=28413411

Практическое занятие № 3

Образ автора в литературном произведении.

Вопросы и задания:

1. Субъектные и внесубъектные формы авторского присутствия в тексте. Проблема повествования. Повествователь и рассказчик.
2. Герой, персонаж, характер и тип. Персонаж как любой субъект действия.
3. Отличительные признаки героя.
4. Тип как готовая форма личности.

Литература:

1. Е.Б. Борисова. Художественный образ в параллельных текстах: опыт общефилологического анализа. Самара: СГСПУ, 2018. 284 с. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36956326
2. 2._Е.Б. Борисова, Е.В. Кобзева. Интродукция образа антагониста в англоязычном поликодовом тексте и способы ее воплощения (на материале художественного фильма Д. Девито «Матильда»): ППВ : СГСПУ,. 2019. Т. 7. № 4 (25) https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42556706 .
3. Е.Б. Борисова, Н.А. Князева. Лингвооэтические средства описания поступков персонажа (на материале пьесы Б. Шоу «Пигмалион») // Известия ВГПУ, Волгоградский государственный педагогический университет. 2014. № 5 (90). https://www.elibrary.ru/item.asp?id=22133398

Практическое занятие № 4

Возникновение лингвопоэтического метода исследования.

Вопросы и задания:

1. Научные предпосылки возникновения лингвопоэтического метода анализа художественного текста.
2. Методы лингвопоэтического исследования художественных текстов (трехуровневый анализ, типология художественного приема, лингвопоэтическое сопоставление, лингвопоэтическая стратификация, лингвопоэтика повествовательных типов).

Литература:

1. Е.Б. Борисова. Художественный образ в параллельных текстах: опыт общефилологического анализа. Самара: СГСПУ, 2018. 284 с. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36956326
2. В.Я. Задорнова, А.С. Матвеева Концептуальные метафоры в англоязычной поэзии . М.:, МГУ, 2017. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=28413411
3. М.Э. Конурбаев, А.А. Липгарт. Опыт лингвопоэтического сопоставления и филологического толкования английских переводов Библии: методология.// Вестник МГУ им. М.В. Ломогосова. Серия 22: Теория перевода. 2014. № 1. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=21545710

Практическое занятие № 5

Характеристика лингвопоэтического метода исследования, его основные категории и параметры.

Вопросы и задания:

1. Единство двух аспектов филологии - литературоведения (как науки о художественной литературе) и лингвистики (как науки о языке).
2. Изучение идейного замысла писателя.
3. Метод трехуровневого анализа: рассмотрение языкового материала на семантическом, метасемиотическом и метаметасемиотическом уровнях (В.Я. Задорнова).
4. «Челночный» характер лингвопоэтического метода исследования.
5. Виды лингвопоэтической функции.
6. Лингвопоэтический анализ в синхроническом и диахроническом плане.
7. Металогический и автологический типы текстов как объекты лингвопоэтического анализа.

Литература:

1. Е.Б. Борисова. Художественный образ в параллельных текстах: опыт общефилологического анализа. Самара: СГСПУ, 2018. 284 с. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36956326
2. М.Э. Конурбаев, А.А. Липгарт. Опыт лингвопоэтического сопоставления и филологического толкования английских переводов Библии: методология.// Вестник МГУ им. М.В. Ломогосова. Серия 22: Теория перевода. 2014. № 1. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=21545710
3. В.Я. Задорнова. Синестезия как стилистический приём в прозе В. Набокова и возможности его передачи на другом языке. // Вестник МГУ им. М.В. Ломоносова. Серия 9: Филология. 2020. № 1. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42502301

Практическое занятие № 6

Лингвопоэтические особенности прозы и поэзии. Образность художественного текста. Основные структурно-содержательные компоненты анализа образа персонажа.

Вопросы и задания:

1. Художественный образ как один из четырех компонентов структуры художественного текста. Трактовка понятия «художественный образ».
2. «Образная деталь». Образ человека.
3. Типология образов на основе вычленения предметной и смысловой составляющих.
4. Авторское отношение.
5. Алгоритм комплексного лингвопоэтического исследования образа персонажа.
6. Образцы анализа прозаического и драматического типов текстов.

Литература:

1. Е.Б. Борисова. Художественный образ в параллельных текстах: опыт общефилологического анализа. Самара: СГСПУ, 2018. 284 с. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36956326
2. _Е.Б. Борисова, Е.В. Кобзева. Интродукция образа антагониста в англоязычном поликодовом тексте и способы ее воплощения (на материале художественного фильма Д. Девито «Матильда»): ППВ : СГСПУ,. 2019. Т. 7. № 4 (25) https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42556706 .

3. Е.Б. Борисова, Н.А. Князева. Лингвооэтические средства описания поступков персонажа (на материале пьесы Б. Шоу «Пигмалион») // Известия ВГПУ, Волгоградский государственный педагогический университет. 2014. № 5 (90). https://www.elibrary.ru/item.asp?id=22133398
4. О.А. Куцепалова Художественное повествование как объект лингвопоэтики. Вестник Смоленского государственного университета. Смоленск, 2017. № 13. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=32433438

Лабораторные занятие № 7
Лингвопоэтический анализ средств и способов создания образа персонажа.

Вопросы и задания:
1. Интродукция персонажа.
2. Портретная характеристика.
3. Речевая партия.
4. Описания поступков персонажа.
5. Средства индикации авторского отношения.

Литература:
1. Е.Б. Борисова. Художественный образ в параллельных текстах: опыт общефилологического анализа. Самара: СГСПУ, 2018. 284 с. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36956326
2. Е.Б. Борисова, Е.В. Кобзева. Интродукция образа антагониста в англоязычном поликодовом тексте и способы ее воплощения (на материале художественного фильма Д. Девито «Матильда»): ППВ : СГСПУ,. 2019. Т. 7. № 4 (25) https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42556706 .
3. Е.Б. Борисова, Н.А. Князева. Лингвооэтические средства описания поступков персонажа (на материале пьесы Б. Шоу «Пигмалион») // Известия ВГПУ, Волгоградский государственный педагогический университет. 2014. № 5 (90). https://www.elibrary.ru/item.asp?id=22133398

5.2. Содержание самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

Содержание обязательной самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов	Продукты деятельности
1.	Введение. Художественный текст	Освоение материала лекции. Составление словаря терминов, понятий и схем по дисциплине. Освоение научной литературы к практическому занятию.	Конспект лекций. Словарная работа. Умение отвечать на контрольные вопросы по разделу письменно или устно.
2.	Специфика лингвопоэтики как филологической дисциплины	Освоение дополнительной литературы по списку. Освоение научной литературы к практическому занятию.	Конспекты научных работ. Словарная работа. Умение отвечать на контрольные вопросы по разделу письменно или устно.
3.	Структура художественного произведения. Форма и содержание	Освоение научной литературы к практическому занятию. Анализ текста.	Конспекты научных работ. Словарная работа Умение отвечать на контрольные вопросы по разделу письменно или устно.
4.	Возникновение лингвопоэтического метода исследования	Освоение дополнительной литературы по списку. Освоение научной литературы к практическому занятию.	Конспекты научных работ. Словарная работа Умение отвечать на контрольные вопросы по разделу письменно или устно.
5.	Характеристика лингвопоэтического метода исследования	Освоение дополнительной литературы по списку. Освоение научной литературы к практическому занятию.	Конспекты научных работ. Словарная работа Умение отвечать на контрольные вопросы по разделу письменно или устно.
6.	Лингвопоэтические особенности прозы и поэзии.	Освоение научной литературы к практическому занятию. Анализ текста.	Возможна работа с конспектами и словарным материалом. Работа с составленной схемой. Умение отвечать на контрольные вопросы по разделу письменно или устно.
7.	Основные структурно-содержательные компоненты анализа образа персонажа.	Освоение дополнительной литературы по списку. Освоение научной литературы к практическому занятию. Анализ текста.	Конспекты научных работ. Словарная работа. Умение отвечать на контрольные вопросы по разделу письменно или устно.
8.	Лингвопоэтический анализ средств и способов создания образа персонажа: автологическое повествование	Освоение научной литературы к практическому занятию. Анализ текста с точки зрения заявленного ракурса.	Конспекты научных работ. Словарная работа. Тестирование.

Содержание самостоятельной работы по дисциплине на выбор студента

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов	Продукты деятельности

1.	Введение. Художественный текст.	Составление словаря терминов, понятий и схем по дисциплине в качестве творческой работы.	Выступление с сообщением на практическом занятии.
2.	Специфика лингвопоэтики как филологической дисциплины	1. Подготовка дополнительного сообщения по теме практических занятий. 2. Реферирование статей теоретиков литературы В.Я. Задорнова, М.Э. Конурбаев, А.А. Липгарт.	1. Выступление с сообщением на практическом занятии
3.	Структура художественного произведения. Форма и содержание.	Реферирование монографии В.Я. Задорновой и А.М. Матеввевой Е.Б. Борисовой исследователей теории литературы.	Выступление с сообщением на практическом занятии.
4.	Возникновение лингвопоэтического метода исследования	Подготовка дополнительного сообщения по теме практических занятий	Выступление с сообщением на практическом занятии
5.	Характеристика лингвопоэтического метода исследования.	Составление сравнительных таблиц.	Выступление с сообщением на практическом занятии
6.	Лингвопоэтические особенности прозы и поэзии.	1. Составление сравнительных таблиц. 2. Анализ поэтического и прозаического текстов.	Выступление с сообщением на практическом занятии
7.	Основные структурно-содержательные компоненты анализа образа персонажа.	1. Реферирование монографий Е.Б. Борисовой и В.Я Задорновой 2. Анализ текста по основным компонентам.	1. Выступление с сообщением на практическом занятии. 2. Подготовка письменного сообщения – анализ текста.
8.	Лингвопоэтический анализ средств и способов создания образа персонажа: автологическое повествование (на материале повести	1. Подготовка сообщений по теме дисциплины по дополнительной литературе. 2. Подготовка реферата или презентации с пояснениями по теме дисциплины. 3. Анализ текста.	Выступление с сообщением на практическом занятии

5.3.Образовательные технологии

При организации изучения дисциплины будут использованы следующие образовательные технологии: информационно-коммуникационные технологии, технология организации самостоятельной работы, технология рефлексивного обучения, технология модульного обучения, технологии групповой дискуссии, интерактивные технологии, технология организации учебно-исследовательской деятельности, технология развития критического мышления.

5.4. Текущий контроль, промежуточный контроль и промежуточная аттестация

Балльно-рейтинговая карта дисциплины оформлена как приложение к рабочей программе дисциплины.
Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине оформлен отдельным документом.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие, ссылка на электронную библиотечную систему	Издательство, год
Л1.1	Е.Б. Борисова	Художественный образ в параллельных текстах: опыт общефилологического анализа. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36956326	Самара: СГСПУ, 2018
Л 1.2	В.Я. Задорнова, А.С. Матвеева	Концептуальные метафоры в англоязычной поэзии https://www.elibrary.ru/item.asp?id=28413411	Москва: МГУ, 2017
Л1.3	В.Я. Задорнова	Синестезия как стилистический приём в прозе В. Набокова и возможности его передачи на другом языке. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42502301	Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова. Серия 9: Филология. 2020. № 1.
Л1.4	В.Я. Задорнова	Чтение текста как филологическая проблема. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=40941460	Москва : Издательство «Наука», 2019
Л 1.5	М.Э. Конурбаев, А.А. Липгарт	Опыт лингвопоэтического сопоставления и филологического толкования английских переводов Библии: методология https://www.elibrary.ru/item.asp?id=21545710	Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова. Серия 22: Теория перевода. 2014. № 1.

6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие, ссылка на электронную библиотечную систему	Издательство, год
Л2.1	Е.Б. Борисова, Е.В. Кобзева	Интродукция образа антагониста в англоязычном поликодовом тексте и способы ее воплощения (на	Самарский государственный социально-педагогический

		материале художественного фильма Д. Девито «Матильда»). https://www.elibrary.ru/item.asp?id=42556706	университет. 2019. Т. 7. № 4 (25).
Л2.2	Е.Б. Борисова, Н.А. Князева	Лингвоэтические средства описания поступков персонажа (на материале пьесы Б. Шоу «Пигмалион») https://www.elibrary.ru/item.asp?id=22133398	Волгоградский государственный педагогический университет. 2014. № 5 (90).
Л 2.3	Л.С. Карпова	О лингвопоэтической функции метафоры в текстах разных повествовательных типов. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=22287355	Московский городской педагогический университет. 2014. № 3 (15).
Л2.4	О.А. Куцепалова	Художественное повествование как объект лингвопоэтики. https://www.elibrary.ru/item.asp?id=32433438	Смоленский государственный университет. 2017. № 13.

6.2 Перечень программного обеспечения

- ABBYY Lingvo x6 Многоязычная Академическая версия (30 раб. мест)
- Acrobat Reader DC
- Dr.Web Desktop Security Suite, Dr.Web Server Security Suite
- GIMP
- Microsoft Office 2016 Professional Plus (Пакет программ Word, Excel, Access, PowerPoint, Outlook, OneNote, Publisher)
- Microsoft Office 365 Pro Plus - subscription license (12 month) (Пакет программ Word, Excel, Access, PowerPoint, Outlook, OneNote, Publisher, Skype for Business, OneDrive, SharePoint Online)
- Microsoft Windows 10 Education
- Microsoft Windows 7/8.1 Professional
- RINEL Lingvo v7.0
- XnView
- Архиватор 7-Zip
- НордМастер 5.0, НордКлиент (16 рабочих мест)
- Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах «Антиплагиат.ВУЗ»

6.3 Перечень информационных справочных систем

- Elsevier (база данных «Freedom Collection» и коллекции электронных книг «Freedom Collection eBook collection»,
- SCOPUS издательства Elsevier
- SpringerNature (национальная подписка на полнотекстовые ресурсы)
- База данных международных индексов научного цитирования Web of Science
- БД «Polpred.com. Обзор СМИ»
- УИС РОССИЯ
- ЭБС «E-LIBRARY.RU»
- ЭБС «ЛАНЬ»
- ЭБС «РУКОНТ» (Контекстум)
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
- ЭБС «ЮРАЙТ» (Коллекция Легендарные книги)

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Наименование специального помещения: помещение - учебная аудитория для проведения занятий лекционного и практического типов, текущего и промежуточного контроля, групповых и индивидуальных консультаций, промежуточной аттестации, оснащенная оборудованием и техническими средствами обучения: столы и стулья для обучающихся, стол и стул для педагогического работника; настенная маркерная доска, трибуна для выступлений, стационарный мультимедиа проектор, настенный проекционный экран, ноутбук, стационарная акустическая система (стерео-колонки с усилителем).
7.2	Наименование специального помещения: помещение для самостоятельной работы, оснащенное компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа к электронной информационно-образовательной среде СГСПУ, оборудованием: столы и стулья для обучающихся.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Работа над теоретическим материалом происходит кратко, схематично, последовательно фиксировать основные положения, выводы, формулировки, обобщения; помечать важные мысли, выделять ключевые слова, термины. Проверка терминов, понятий с помощью энциклопедий, словарей, справочников с выписыванием толкований в тетрадь. Обозначить вопросы, термины, материал, который вызывает трудности, пометить и попытаться найти ответ в рекомендуемой литературе. Если самостоятельно не удается разобраться в материале, необходимо сформулировать вопрос и задать преподавателю.
Проработка рабочей программы дисциплины, уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины. Конспектирование источников, подготовка ответов к контрольным вопросам, просмотр рекомендуемой литературы, работа с информационными источниками в разных форматах.
Также в процессе изучения дисциплины методические рекомендации могут быть изданы отдельным документом.

Приложение

Балльно-рейтинговая карта дисциплины «Лингвопоэтика»

Курс 2 Семестр 3

Вид контроля		Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Раздел 1. Лингвопоэтика как филологическая дисциплина			
Текущий контроль по разделу:		8	14
1	Аудиторная работа	2	3
2	Самостоятельная работа (специальные обязательные формы)	2	4
3	Самостоятельная работа (специальные формы на выбор студента)	4	7
Контрольное мероприятие по разделу		5	9
Промежуточный контроль		11	20
Раздел 2. Структура художественного произведения в аспекте лингвопоэтики. Единство формы и содержания			
Текущий контроль по разделу:		8	14
1	Аудиторная работа	2	3
2	Самостоятельная работа (специальные обязательные формы)	2	4
3	Самостоятельная работа (специальные формы на выбор студента)	4	7
Контрольное мероприятие по разделу		5	9
Промежуточный контроль		11	20
Раздел 3. Лингвопоэтический анализ художественного текста			
Текущий контроль по разделу:		8	14
1	Аудиторная работа	2	3
2	Самостоятельная работа (специальные обязательные формы)	2	4
3	Самостоятельная работа (специальные формы на выбор студента)	4	7
Контрольное мероприятие по разделу		5	9
Промежуточный контроль		11	20
Раздел 4. Особенности Лингвопоэтического метода при изучении прозы и поэзии. Образность художественного текста. Основные структурно-содержательные компоненты анализа образа персонажа.			
Текущий контроль по разделу:		8	14
1	Аудиторная работа	2	3
2	Самостоятельная работа (специальные обязательные формы)	2	4
3	Самостоятельная работа (специальные формы на выбор студента)	4	7
Контрольное мероприятие по разделу		5	9
Промежуточный контроль		11	20
Раздел 5. Лингвопоэтический анализ средств и способов создания образа персонажа: автологическое повествование			
Текущий контроль по разделу:		8	14
1	Аудиторная работа	2	3

2	Самостоятельная работа (специальные обязательные формы)	2	4
3	Самостоятельная работа (специальные формы на выбор студента)	4	7
Контрольное мероприятие по разделу		5	9
Промежуточный контроль		12	20
Промежуточная аттестация		56	100
	Итого:	**56**	**100**

Виды контроля		Перечень или примеры заданий, критерии оценки и количество баллов	Темы для изучения и образовательные результаты
Текущий контроль по Разделу 1. «Лингвопоэтика как филологическая дисциплина»			
1	Аудиторная работа	Посещение лекций и участие в обсуждении теоретического материала; освещение теоретических вопросов курса (max – 3 балла) 1 балл – посещение не менее 50% лекций; стремление к участию во фронтальной работе, удовлетворительное знание некоторых теоретических вопросов (допускаются ошибки) 2 балла – посещение 60-80 % лекций, участие в интерактивных обсуждениях материала лекции; участие во фронтальной работе, хорошее знание теории 3 балла – посещение 90-100 % лекций, активное участие в интерактивных обсуждениях материала лекции; активное участие во фронтальной работе, отличное знание и понимание теоретического материала.	Знает: риторические и стилистические языковые нормы, и особенности. Умеет: использовать их в разных сферах коммуникации. Владеет: методикой лингвопоэтического анализа художественных и нехудожественных текстов.
2	Самостоятельная работа (обязательные формы)	Конспектирование лекционного материала (max – 4 баллов) 2 балла – законспектировано не менее 50% лекционного материала 3 балла – законспектировано 60-80% лекционного материала 4 баллов – законспектировано 85- 100 % лекционного материала	Знает: основные структурно-композиционные и собственно языковые различия устных и письменных произведений речи, а также художественных и нехудожественных текстов.
3	Самостоятельная работа (на выбор студента)	Выполнение заданий из списка тестов для самоконтроля (max – 7 баллов) 3 балла – выполненные задания на 50 % отражают теоретический материал, допускаются многочисленные понятийные ошибки; 5 баллов – выполненные задания на 60-70% отражают теоретический материал, допускаются малочисленные понятийные ошибки; 7 баллов – выполненные задания на 80-100% отражают теоретический материал, понятийные ошибки допускаются крайне редко.	Умеет: выстраивать коммуникации как в устной, так и в письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности. Владеет: алгоритмом построения высказывания и текста.
Контрольное мероприятие по разделу		5 баллов – студент демонстрирует низкий уровень владения иностранным языком, частично правильно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, частично сохраняет прагматическую задачу при переводе исходного текста, допускает значительное количество языковых и речевых ошибок в использовании лексико-грамматических конструкций при выполнении контрольного задания; 7 баллов – студент демонстрирует средний уровень владения иностранным языком; в большей степени правильно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, преимущественно сохраняет прагматическую задачу при	Знает: основные этапы трехуровневого лингвопоэтического анализа. Умеет: выделять сюжетно-композиционные приемы и разноуровневые единицы языка,

		переводе исходного текста, допускает небольшое количество грубых языковых и речевых ошибок при выполнении контрольного задания; 9 баллов - студент грамотно и корректно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, полностью сохраняет прагматическую задачу исходного текста при переводе, демонстрирует высокий уровень адекватного использования лексико-грамматических конструкций при выполнении контрольного задания, не допуская ошибок.	релевантные с точки зрения выражения авторской интенции.
Промежуточный контроль (количество баллов)		10 баллов - студент некорректно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, не сохраняет прагматическую задачу исходного текста при переводе, неадекватно использует лексико-грамматические конструкции, допускает значительное количество языковых и речевых ошибок при выполнении контрольного задания, не сохраняет при переводе стилистические фигуры и эмоционально окрашенную лексику оригинала; 15 баллов – студент демонстрирует средний уровень владения иностранным языком; в большей степени правильно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, преимущественно сохраняет прагматическую задачу при переводе исходного текста, допускает небольшое количество грубых языковых и речевых ошибок при выполнении контрольного задания, частично сохраняет при переводе стилистические фигуры и эмоционально окрашенную лексику оригинала; 20 баллов - студент грамотно и корректно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, полностью сохраняет прагматическую задачу исходного высказывания (фрагмента текста при переводе), демонстрирует высокий уровень адекватного использования лексико-грамматических конструкций при выполнении контрольного задания, не допуская ошибок, полностью сохраняет при переводе все стилистические фигуры и эмоционально окрашенную лексику оригинала. Перевод полностью соответствует нормам языка-цели.	Владеет: навыками отбора и обобщения необходимых фундаментальных научных представлений для создания методологической базы и методических стратегий лингвопоэтического исследования.
Текущий контроль по Разделу 2. «Структура художественного произведения в аспекте лингвопоэтики. Единство формы и содержания»			
1	Аудиторная работа	Посещение лекций и участие в обсуждении теоретического материала; освещение теоретических вопросов курса (max – 3 балла) 1 балл – посещение не менее 50% лекций; стремление к участию во фронтальной работе, удовлетворительное знание некоторых теоретических вопросов (допускаются ошибки) 2 балла – посещение 60-80 % лекций, участие в интерактивных обсуждениях материала лекции; участие во фронтальной работе, хорошее знание теории 3 балла – посещение 90-100 % лекций, активное участие в интерактивных обсуждениях материала лекции; активное участие во фронтальной работе, отличное знание и понимание теоретического материала.	Знает: риторические и стилистические языковые нормы, и особенности. Умеет: использовать их в разных сферах коммуникации. Владеет: методикой лингвопоэтического анализа художественных и нехудожественных текстов.
2	Самостоятельная работа (обязательные формы)	Конспектирование лекционного материала (max – 4 баллов) 2 балла – законспектировано не менее 50% лекционного материала 3 балла – законспектировано 60-80% лекционного материала 4 баллов – законспектировано 85- 100 % лекционного материала	Знает: основные структурно-композиционные и собственно языковые различия устных и письменных произведений речи, а также художественных и нехудожественных текстов.
3	Самостоятельная работа (на выбор студента)	Выполнение заданий из списка тестов для самоконтроля (max – 7 баллов) 3 балла – выполненные задания на 50 % отражают теоретический материал, допускаются многочисленные понятийные ошибки; 5 баллов – выполненные задания на 60-70% отражают теоретический материал, допускаются малочисленные понятийные	Умеет: выстраивать коммуникации как в устной, так и в письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной

		ошибки; 7 баллов – выполненные задания на 80-100% отражают теоретический материал, понятийные ошибки допускаются крайне редко.	деятельности. Владеет: алгоритмом построения высказывания и текста.
Контрольное мероприятие по разделу		5 баллов – студент демонстрирует низкий уровень владения иностранным языком, частично правильно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, частично сохраняет прагматическую задачу при переводе исходного текста, допускает значительное количество языковых и речевых ошибок в использовании лексико-грамматических конструкций при выполнении контрольного задания; 7 баллов – студент демонстрирует средний уровень владения иностранным языком; в большей степени правильно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, преимущественно сохраняет прагматическую задачу при переводе исходного текста, допускает небольшое количество грубых языковых и речевых ошибок при выполнении контрольного задания; 9 баллов - студент грамотно и корректно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, полностью сохраняет прагматическую задачу исходного текста при переводе, демонстрирует высокий уровень адекватного использования лексико-грамматических конструкций при выполнении контрольного задания, не допуская ошибок.	Знает: основные этапы трехуровневого лингвопоэтического анализа. Умеет: выделять сюжетно-композиционные приемы и разноуровневые единицы языка, релевантные с точки зрения выражения авторской интенции.
Промежуточный контроль (количество баллов)		10 баллов - студент некорректно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, не сохраняет прагматическую задачу исходного текста при переводе, неадекватно использует лексико-грамматические конструкции, допускает значительное количество языковых и речевых ошибок при выполнении контрольного задания, не сохраняет при переводе стилистические фигуры и эмоционально окрашенную лексику оригинала; 15 баллов – студент демонстрирует средний уровень владения иностранным языком; в большей степени правильно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, преимущественно сохраняет прагматическую задачу при переводе исходного текста, допускает небольшое количество грубых языковых и речевых ошибок при выполнении контрольного задания, частично сохраняет при переводе стилистические фигуры и эмоционально окрашенную лексику оригинала; 20 баллов - студент грамотно и корректно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, полностью сохраняет прагматическую задачу исходного высказывания (фрагмента текста при переводе), демонстрирует высокий уровень адекватного использования лексико-грамматических конструкций при выполнении контрольного задания, не допуская ошибок, полностью сохраняет при переводе все стилистические фигуры и эмоционально окрашенную лексику оригинала. Перевод полностью соответствует нормам языка-цели.	Владеет: навыками отбора и обобщения необходимых фундаментальных научных представлений для создания методологической базы и методических стратегий лингвопоэтического исследования.
Текущий контроль по Разделу 3. «Лингвопоэтический анализ художественного текста»			
1	Аудиторная работа	Посещение лекций и участие в обсуждении теоретического материала; освещение теоретических вопросов курса (max – 3 балла) 1 балл – посещение не менее 50% лекций; стремление к участию во фронтальной работе, удовлетворительное знание некоторых теоретических вопросов (допускаются ошибки) 2 балла – посещение 60-80 % лекций, участие в интерактивных обсуждениях материала лекции; участие во фронтальной работе, хорошее знание теории 3 балла – посещение 90-100 % лекций, активное участие в интерактивных обсуждениях материала лекции; активное участие во фронтальной работе, отличное знание и понимание теоретического материала.	Знает: риторические и стилистические языковые нормы, и особенности. Умеет: использовать их в разных сферах коммуникации. Владеет: методикой лингвопоэтического анализа художественных и нехудожественных текстов.

2	Самостоятельная работа (обязательные формы)	Конспектирование лекционного материала (max – 4 баллов) 2 балла – законспектировано не менее 50% лекционного материала 3 балла – законспектировано 60-80% лекционного материала 4 баллов – законспектировано 85- 100 % лекционного материала	Знает: основные структурно-композиционные и собственно языковые различия устных и письменных произведений речи, а также художественных и нехудожественных текстов.
3	Самостоятельная работа (на выбор студента)	Выполнение заданий из списка тестов для самоконтроля (max – 7 баллов) 3 балла – выполненные задания на 50 % отражают теоретический материал, допускаются многочисленные понятийные ошибки; 5 баллов – выполненные задания на 60-70% отражают теоретический материал, допускаются малочисленные понятийные ошибки; 7 баллов – выполненные задания на 80-100% отражают теоретический материал, понятийные ошибки допускаются крайне редко.	Умеет: выстраивать коммуникации как в устной, так и в письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности. Владеет: алгоритмом построения высказывания и текста.
Контрольное мероприятие по разделу		5 баллов – студент демонстрирует низкий уровень владения иностранным языком, частично правильно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, частично сохраняет прагматическую задачу при переводе исходного текста, допускает значительное количество языковых и речевых ошибок в использовании лексико-грамматических конструкций при выполнении контрольного задания; 7 баллов – студент демонстрирует средний уровень владения иностранным языком; в большей степени правильно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, преимущественно сохраняет прагматическую задачу при переводе исходного текста, допускает небольшое количество грубых языковых и речевых ошибок при выполнении контрольного задания; 9 баллов - студент грамотно и корректно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, полностью сохраняет прагматическую задачу исходного текста при переводе, демонстрирует высокий уровень адекватного использования лексико-грамматических конструкций при выполнении контрольного задания, не допуская ошибок.	Знает: основные этапы трехуровневого лингвопоэтического анализа. Умеет: выделять сюжетно-композиционные приемы и разноуровневые единицы языка, релевантные с точки зрения выражения авторской интенции.
Промежуточный контроль (количество баллов)		10 баллов - студент некорректно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, не сохраняет прагматическую задачу исходного текста при переводе, неадекватно использует лексико-грамматические конструкции, допускает значительное количество языковых и речевых ошибок при выполнении контрольного задания, не сохраняет при переводе стилистические фигуры и эмоционально окрашенную лексику оригинала; 15 баллов – студент демонстрирует средний уровень владения иностранным языком; в большей степени правильно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, преимущественно сохраняет прагматическую задачу при переводе исходного текста, допускает небольшое количество грубых языковых и речевых ошибок при выполнении контрольного задания, частично сохраняет при переводе стилистические фигуры и эмоционально окрашенную лексику оригинала; 20 баллов - студент грамотно и корректно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, полностью сохраняет прагматическую задачу исходного высказывания (фрагмента текста при переводе), демонстрирует высокий уровень адекватного использования лексико-грамматических конструкций при выполнении контрольного задания, не допуская ошибок, полностью сохраняет при переводе все стилистические фигуры и эмоционально окрашенную лексику оригинала. Перевод полностью соответствует нормам языка-цели.	Владеет: навыками отбора и обобщения необходимых фундаментальных научных представлений для создания методологической базы и методических стратегий лингвопоэтического исследования.

Текущий контроль по Разделу 4. «Особенности Лингвопоэтического метода при изучении прозы и поэзии. Образность художественного текста. Основные структурно-содержательные компоненты анализа образа персонажа».			
1	Аудиторная работа	Посещение лекций и участие в обсуждении теоретического материала; освещение теоретических вопросов курса (max – 3 балла) 1 балл – посещение не менее 50% лекций; стремление к участию во фронтальной работе, удовлетворительное знание некоторых теоретических вопросов (допускаются ошибки) 2 балла – посещение 60-80 % лекций, участие в интерактивных обсуждениях материала лекции; участие во фронтальной работе, хорошее знание теории 3 балла – посещение 90-100 % лекций, активное участие в интерактивных обсуждениях материала лекции; активное участие во фронтальной работе, отличное знание и понимание теоретического материала.	Знает: риторические и стилистические языковые нормы, и особенности. Умеет: использовать их в разных сферах коммуникации. Владеет: методикой лингвопоэтического анализа художественных и нехудожественных текстов.
2	Самостоятельная работа (обязательные формы)	Конспектирование лекционного материала (max – 4 баллов) 2 балла – законспектировано не менее 50% лекционного материала 3 балла – законспектировано 60-80% лекционного материала 4 баллов – законспектировано 85- 100 % лекционного материала	Знает: основные структурно-композиционные и собственно языковые различия устных и письменных произведений речи, а также художественных и нехудожественных текстов.
3	Самостоятельная работа (на выбор студента)	Выполнение заданий из списка тестов для самоконтроля (max – 7 баллов) 3 балла – выполненные задания на 50 % отражают теоретический материал, допускаются многочисленные понятийные ошибки; 5 баллов – выполненные задания на 60-70% отражают теоретический материал, допускаются малочисленные понятийные ошибки; 7 баллов – выполненные задания на 80-100% отражают теоретический материал, понятийные ошибки допускаются крайне редко.	Умеет: выстраивать коммуникации как в устной, так и в письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности. Владеет: алгоритмом построения высказывания и текста.
Контрольное мероприятие по разделу		5 баллов – студент демонстрирует низкий уровень владения иностранным языком, частично правильно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, частично сохраняет прагматическую задачу при переводе исходного текста, допускает значительное количество языковых и речевых ошибок в использовании лексико-грамматических конструкций при выполнении контрольного задания; 7 баллов – студент демонстрирует средний уровень владения иностранным языком; в большей степени правильно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, преимущественно сохраняет прагматическую задачу при переводе исходного текста, допускает небольшое количество грубых языковых и речевых ошибок при выполнении контрольного задания; 9 баллов - студент грамотно и корректно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, полностью сохраняет прагматическую задачу исходного текста при переводе, демонстрирует высокий уровень адекватного использования лексико-грамматических конструкций при выполнении контрольного задания, не допуская ошибок.	Знает: основные этапы трехуровневого лингвопоэтического анализа. Умеет: выделять сюжетно-композиционные приемы и разноуровневые единицы языка, релевантные с точки зрения выражения авторской интенции.
Промежуточный контроль (количество баллов)		10 баллов - студент некорректно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, не сохраняет прагматическую задачу исходного текста при переводе, неадекватно использует лексико-грамматические конструкции, допускает значительное количество языковых и речевых ошибок при выполнении контрольного задания, не сохраняет при переводе	Владеет: навыками отбора и обобщения необходимых фундаментальных научных представлений для создания

		стилистические фигуры и эмоционально окрашенную лексику оригинала; 15 баллов – студент демонстрирует средний уровень владения иностранным языком; в большей степени правильно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, преимущественно сохраняет прагматическую задачу при переводе исходного текста, допускает небольшое количество грубых языковых и речевых ошибок при выполнении контрольного задания, частично сохраняет при переводе стилистические фигуры и эмоционально окрашенную лексику оригинала; 20 баллов - студент грамотно и корректно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, полностью сохраняет прагматическую задачу исходного высказывания (фрагмента текста при переводе), демонстрирует высокий уровень адекватного использования лексико-грамматических конструкций при выполнении контрольного задания, не допуская ошибок, полностью сохраняет при переводе все стилистические фигуры и эмоционально окрашенную лексику оригинала. Перевод полностью соответствует нормам языка-цели.	методологической базы и методических стратегий лингвопоэтического исследования.
Текущий контроль по Разделу 5. «Лингвопоэтический анализ средств и способов создания образа персонажа: автологическое повествование»			
1	Аудиторная работа	Посещение лекций и участие в обсуждении теоретического материала; освещение теоретических вопросов курса (max – 3 балла) 1 балл – посещение не менее 50% лекций; стремление к участию во фронтальной работе, удовлетворительное знание некоторых теоретических вопросов (допускаются ошибки) 2 балла – посещение 60-80 % лекций, участие в интерактивных обсуждениях материала лекции; участие во фронтальной работе, хорошее знание теории 3 балла – посещение 90-100 % лекций, активное участие в интерактивных обсуждениях материала лекции; активное участие во фронтальной работе, отличное знание и понимание теоретического материала.	Знает: риторические и стилистические языковые нормы, и особенности. Умеет: использовать их в разных сферах коммуникации. Владеет: методикой лингвопоэтического анализа художественных и нехудожественных текстов.
2	Самостоятельная работа (обязательные формы)	Конспектирование лекционного материала (max – 4 баллов) 2 балла – законспектировано не менее 50% лекционного материала 3 балла – законспектировано 60-80% лекционного материала 4 баллов – законспектировано 85- 100 % лекционного материала	Знает: основные структурно-композиционные и собственно языковые различия устных и письменных произведений речи, а также художественных и нехудожественных текстов.
3	Самостоятельная работа (на выбор студента)	Выполнение заданий из списка тестов для самоконтроля (max – 7 баллов) 3 балла – выполненные задания на 50 % отражают теоретический материал, допускаются многочисленные понятийные ошибки; 5 баллов – выполненные задания на 60-70% отражают теоретический материал, допускаются малочисленные понятийные ошибки; 7 баллов – выполненные задания на 80-100% отражают теоретический материал, понятийные ошибки допускаются крайне редко.	Умеет: выстраивать коммуникации как в устной, так и в письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности. Владеет: алгоритмом построения высказывания и текста.
Контрольное мероприятие по разделу		5 баллов – студент демонстрирует низкий уровень владения иностранным языком, частично правильно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, частично сохраняет прагматическую задачу при переводе исходного текста, допускает значительное количество языковых и речевых ошибок в использовании лексико-грамматических конструкций при выполнении контрольного задания;	Знает: основные этапы трехуровневого лингвопоэтического анализа. Умеет: выделять

	7 баллов – студент демонстрирует средний уровень владения иностранным языком; в большей степени правильно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, преимущественно сохраняет прагматическую задачу при переводе исходного текста, допускает небольшое количество грубых языковых и речевых ошибок при выполнении контрольного задания; 9 баллов - студент грамотно и корректно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, полностью сохраняет прагматическую задачу исходного текста при переводе, демонстрирует высокий уровень адекватного использования лексико-грамматических конструкций при выполнении контрольного задания, не допуская ошибок.	сюжетно-композиционные приемы и разноуровневые единицы языка, релевантные с точки зрения выражения авторской интенции.
Промежуточный контроль (количество баллов)	10 баллов - студент некорректно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, не сохраняет прагматическую задачу исходного текста при переводе, неадекватно использует лексико-грамматические конструкции, допускает значительное количество языковых и речевых ошибок при выполнении контрольного задания, не сохраняет при переводе стилистические фигуры и эмоционально окрашенную лексику оригинала; 15 баллов – студент демонстрирует средний уровень владения иностранным языком; в большей степени правильно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, преимущественно сохраняет прагматическую задачу при переводе исходного текста, допускает небольшое количество грубых языковых и речевых ошибок при выполнении контрольного задания, частично сохраняет при переводе стилистические фигуры и эмоционально окрашенную лексику оригинала; 20 баллов - студент грамотно и корректно интерпретирует смысл и авторскую интенцию оригинала, полностью сохраняет прагматическую задачу исходного высказывания (фрагмента текста при переводе), демонстрирует высокий уровень адекватного использования лексико-грамматических конструкций при выполнении контрольного задания, не допуская ошибок, полностью сохраняет при переводе все стилистические фигуры и эмоционально окрашенную лексику оригинала. Перевод полностью соответствует нормам языка-цели.	Владеет: навыками отбора и обобщения необходимых фундаментальных научных представлений для создания методологической базы и методических стратегий лингвопоэтического исследования.